



Herr Arne Wrobel

Amt für Straßen und Verkehrstechnik (66)

### **Seniorenvertreterin**

Frau Ingeborg Blickhäuser

Frau Karin Scherer

### **Presse**

### **Zuschauer**

### **Entschuldigt:**

### **Mitglieder der Bezirksvertretung**

Herr Dr. Thomas Portz	CDU
Frau Jutta Kaske-Vollmer	SPD
Frau Andrea Restle	GRÜNE
Frau Judith Wolter	pro Köln

### **Ratsmitglieder mit beratender Stimme**

Herr Werner Böllinger	SPD
Frau Polina Frebel	SPD
Herr Axel Kaske	SPD
Herr Horst Noack	SPD
Herr Franz Philippi	SPD
Herr Michael Zimmermann	SPD
Herr Bürgermeister Hans-Werner Bartsch	CDU
Herr Andreas Köhler	CDU
Frau Yvonne Gebauer	FDP
Frau Christtraut Kirchmeyer	FDP
Herr Bürgermeister Manfred Wolf	FDP

### **Verwaltung**

Herr Ralf Mayer

Amt für öffentliche Ordnung (32)

Der Vorsitzende, Herr Bezirksbürgermeister Fuchs, eröffnet die 6. Sitzung der Bezirksvertretung Mülheim in der Wahlperiode 2009/2014 und begrüßt alle Anwesenden.

Die verfristet eingegangenen Vorlagen 9.1.7, 9.1.8 und 13.1.3 werden in die TO aufgenommen.

Als Stimmzähler werden Herr BV Kosch, Herr BV Haeming und Herr BV Olthoff benannt.

## **Tagesordnung**

### **I. Öffentlicher Teil**

#### **1 Einwohnerfragestunde**

1.1 Einwohnerfrage vom 19.04.2010

#### **2 Anregungen und Beschwerden gemäß § 24 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

#### **3 Einwohneranträge gemäß § 25 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

#### **4 Bürgerbegehren und Bürgerentscheide gemäß § 26 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

#### **5 Anregungen und Stellungnahmen des Integrationsrates gemäß § 27 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

#### **6 Annahme von Schenkungen**

#### **7 Anfragen**

##### **7.1 Anfragen aus vorangegangenen Sitzungen**

7.1.1 Anfrage der Fraktion Bündnis90/DieGrünen; Integrative Kita Dellbrücker  
Mauspfad  
1136/2010

7.1.2 Anfrage der Bezirksvertretung Mülheim - Steigerung der Sicherheit für die  
Bewohner "Siedlung Neurath"  
0913/2010

7.1.3 Anfrage der Fraktion Bündnis90/Die Grünen vom 14.12.2009  
Nachpflanzung von Bäumen  
5237/2009

##### **7.2 Neue Anfragen**

7.2.1 Anfrage der SPD-Fraktion  
Maßnahme Berliner Str. (Leuchterstr. - Von-Diergardt-Str.; Nr. 66-41)  
AN/0824/2010

- 7.2.2 Anfrage der SPD-Fraktion  
Beleuchtung an den Übergängen der Güterbahnstrecke in Dünwald  
AN/0825/2010
- 7.2.3 Anfrage der Fraktion Bündnis90/DieGrünen  
Mutzbach  
AN/0826/2010
- 7.2.4 Anfrage der Fraktion Bündnis90/DieGrünen  
Grundstück Bergisch Gladbacher Str. 1202  
AN/0827/2010
- 7.2.5 Anfrage der Fraktion Bündnis90/DieGrünen  
Geschwindigkeitsbegrenzung Dellbrücker Mauspfad  
AN/0828/2010
- 7.2.6 Anfrage der CDU-Fraktion  
Hubschrauberlandeplatz Klinikum Merheim  
AN/0829/2010
- 7.2.7 Anfrage der CDU-Fraktion  
Reinigungssituation Keupstraße, Schanzenstraße, Carlswerkstraße  
AN/0830/2010
- 7.2.8 Anfrage der CDU-Fraktion  
Spielkasinoeröffnungen in Holweide, Mülheim usw.  
AN/0832/2010

## **8 Anträge**

### **8.1 Entscheidungen gemäß § 37 Absatz 1 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

- 8.1.1 Antrag der CDU-Fraktion  
Küchenhelferstellen für Kitas  
AN/0757/2010
- 8.1.2 Antrag der SPD-Fraktion  
Denkmalschutz für Uferbefestigung  
AN/0760/2010
- 8.1.3 Antrag der SPD-Fraktion  
Einrichtung Spielhalle Frankfurter Str.  
AN/0761/2010

## **8.2 Vorschläge und Anregungen gemäß § 37 Absatz 5 Satz 5 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

8.2.1 Antrag der CDU-Fraktion  
Halteverbotsschilder an Ganztageseinrichtungen anpassen  
AN/0758/2010

8.2.2 Antrag der SPD-Fraktion  
Städtische Zuschüsse gemäß § 37 GO  
AN/0759/2010

## **9 Verwaltungsvorlagen**

### **9.1 Entscheidungen gemäß § 37 Absatz 1 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

9.1.1 MÜLHEIM 2020  
Integriertes Handlungskonzept für Köln-Mülheim, -Buchforst und -Buchheim  
hier: Beschluss der Starterprojekte im Handlungsfeld Lokale Ökonomie /  
Stärkung der Erwerbsfähigkeit  
1140/2010

9.1.2 Wochenmarkt Wiener Platz  
1260/2010

9.1.3 Tempo 30-Zone (Scheidemannstraße)  
1356/2010

9.1.4 Namensgebung der Gemeinschaftsgrundschule Am Feldrain 10, mit Teilstandort Peter-Grieß-Str. 5-7, 51061 Köln (Flittard)  
1478/2010

9.1.5 Gestaltung des Vorplatzes der Kirche St. Nikolaus an der Prämonstratenserstraße in Köln-Dünnwald  
1137/2010

9.1.6 MÜLHEIM 2020  
Integriertes Handlungskonzept für Köln-Mülheim, -Buchforst und -Buchheim  
1151/2010

9.1.7 Vergabe bezirkisdienlicher Mittel nach § 37 Abs. 3 GO für das Hj. 2010  
1895/2010

- 9.1.8 Errichtung eines Erweiterungsbaus, einer Turnhalle sowie einer Kindertagesstätte und Jugendeinrichtung am Schulstandort der Hauptschule Rendsburger Platz 1, Köln-Mülheim  
Baubeschluss  
1197/2010
- 9.2 Anhörungen und Stellungnahmen gemäß § 37 Absatz 5 Sätze 1 und 2 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
- 9.2.1 Beschluss über die Aufstellung eines Bebauungsplanes  
Arbeitstitel: "Schanzenstraße Nord" in Köln-Mülheim  
0526/2010
- 9.2.2 IMPULS:GRÜNGÜRTEL:KÖLN ERKUNDUNGSPHASE  
0592/2010
- 9.2.3 Fortschreibung Nahverkehrsplan Köln  
hier: Schanzenstraße - Einrichtung einer Buslinie zur Interimsspielstätte der Oper  
0624/2010
- 9.2.4 Anerkennung als Träger der freien Jugendhilfe gemäß § 75 SGB VIII; hier: Runder Tisch Buchforst e.V.  
0652/2010
- 9.2.5 208. Satzung über die Festlegungen gemäß § 8 der Satzung der Stadt Köln vom 28. Februar 2005 über die Erhebung von Beiträgen nach § 8 Absatz 1 Satz 2 KAG NRW für straßenbauliche Maßnahmen  
0549/2010
- 9.2.6 209. Satzung über die Festlegungen gemäß § 8 der Satzung der Stadt Köln vom 28. Februar 2005 über die Erhebung von Beiträgen nach § 8 Absatz 1 Satz 2 KAG NRW für straßenbauliche Maßnahmen  
1360/2010
- 9.2.7 Optimierung der Verkehrsverhältnisse im Bereich Messekreisel und Umfeld  
1713/2009
- 9.2.8 Fünfjahresprogramm der Erschließungsmaßnahmen/Straßenbau  
hier: Erschließungsmaßnahmen 2010  
4617/2009
- 9.2.9 Satzung über eine Veränderungssperre für einen Teilbereich der Ortslage in Köln-Buchheim  
Arbeitstitel: Ackerstraße in Köln-Buchheim  
4861/2009

- 9.2.10 Beschluss über die Offenlage des Bebauungsplan-Entwurfes (vorhabenbezogener Bebauungsplan) Nr. 71473/02  
Arbeitstitel: Alte Wipperfürther Straße in Köln-Buchheim  
1309/2010
- 9.2.11 Planungsaufnahme zur Errichtung einer 6-gruppigen integrativen Kindertageseinrichtung am Dellbrücker Mauspfad 125 - 127, 51069 Köln (Dellbrück)  
0166/2010
- 9.2.12 Eingabe zur Verbesserung des Radverkehrs in Köln-Mülheim  
hier: Beschluss aus der Sitzung des Ausschusses für Anregungen und Beschwerden vom 18.06.2007, TOP 3.2  
5137/2008

## **10 Mitteilungen**

### **10.1 Mitteilungen des Bezirksbürgermeisters**

### **10.2 Mitteilungen der Verwaltung**

- 10.2.1 Baumfällungen im Stadtbezirk Mülheim
- 10.2.2 Anerkennung und Unterstützung des bürgerschaftlichen Engagements in Köln  
0439/2010
- 10.2.3 Auswirkungen der Einführung des Neuen Kommunalen Finanzmanagements auf das Budget des Amtes für Straßen und Verkehrstechnik im Bereich Unterhaltung Infrastrukturvermögen  
0533/2010
- 10.2.4 Landschaftswacht Jahresbericht 2009 Hella Isbaner Bezirk 9 Ost  
0944/2010
- 10.2.5 Vergabe der bezirkdienlichen Mittel in 2009, die dem Sport und der Bewegung zugute gekommen sind  
1252/2010
- 10.2.6 Sport in Metropolen  
Netzwerk Sport und Bewegung Mülheim und Nippes  
1298/2010
- 10.2.7 Lärmsanierung an bestehenden Schienenwegen des Bundes - Bau einer Schallschutzwand in Köln Mülheim  
1359/2010

- 10.2.8 Prüfauftrag der SPD-Fraktion vom 08.12.2008  
Beschädigung Gehweg und Kanalzuleitungen Montanusstraße  
1135/2010
- 10.2.9 Tätigkeitsbericht 2009 des Amtes für Straßen und Verkehrstechnik  
1458/2010
- 10.2.10 Konzept zur Bekämpfung des Eichenprozessionsspinner  
1306/2010
- 10.2.11 Pflege ökologisch wertvoller Landschaftselemente mit Hilfe der sog. ELER-  
Förderung  
1395/2010
- 10.2.12 Radverkehr in Köln  
hier: Maßnahmen zur Förderung des Radverkehrs im Jahr 2009  
1538/2010
- 10.2.13 Antrag der SPD-Fraktion  
Entfernung von Findlingen  
1688/2010
- 10.2.14 Antrag der CDU-Fraktion vom 08.01.2010, TOP 8.1.4  
hier: Schulweg KGS Diependahlstraße / Spielplatz Am Plankengarten / Am  
Oberhof  
1193/2010
- 10.2.15 Bauvorhaben (Errichtung einer Verkaufsstätte) auf dem Grundstück Deutz-  
Mülheimer Str. 144a  
1776/2010

### **10.3 Bemerkungen zur Niederschrift**

## **II. Nichtöffentlicher Teil**

- 11 Anfragen aus vorangegangenen Sitzungen**
- 12 Anträge**
- 13 Verwaltungsvorlagen**
- 13.1 Entscheidungen gemäß § 37 Absatz 1 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
- 13.1.1 Grundschule Am Feldrain 10, Köln-Flittard  
1178/2010



13.1.2 Auszeichnung mit der Sportehrenurkunde für das Jahr 2009  
1481/2010

13.1.3 Grundschule Am Feldrain 10, Köln-Flittard  
1846/2010

**13.2 Anhörungen und Stellungnahmen gemäß § 37 Absatz 5 Sätze 1 und 2  
der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

13.2.1 Besetzung der Stelle "Rektor/in" an der Gemeinschaftsgrundschule Mülheimer Freiheit, Köln-Mülheim  
1079/2010

**14 Anregungen und Beschwerden gemäß § 24 der Gemeindeordnung des  
Landes Nordrhein-Westfalen**

## **I. Öffentlicher Teil**

### **1 Einwohnerfragestunde**

#### **1.1 Einwohnerfrage vom 19.04.2010**

Die schriftliche Beantwortung der Einwohnerfrage durch das Gesundheitsamt und das Amt für Umwelt- und Verbraucherschutz wird durch Herrn Aderholt (02-9/0) verlesen.

### **2 Anregungen und Beschwerden gemäß § 24 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

### **3 Einwohneranträge gemäß § 25 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

### **4 Bürgerbegehren und Bürgerentscheide gemäß § 26 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

### **5 Anregungen und Stellungnahmen des Integrationsrates gemäß § 27 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

### **6 Annahme von Schenkungen**

### **7 Anfragen**

#### **7.1 Anfragen aus vorangegangenen Sitzungen**

##### **7.1.1 Anfrage der Fraktion Bündnis90/DieGrünen; Integrative Kita Dellbrücker Mauspfad 1136/2010**

Die Beantwortung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

##### **7.1.2 Anfrage der Bezirksvertretung Mülheim - Steigerung der Sicherheit für die Bewohner "Siedlung Neurath" 0913/2010**

Die Beantwortung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

##### **7.1.3 Anfrage der Fraktion Bündnis90/Die Grünen vom 14.12.2009 Nachpflanzung von Bäumen 5237/2009**

Die Beantwortung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

## **7.2 Neue Anfragen**

### **7.2.1 Anfrage der SPD-Fraktion Maßnahme Berliner Str. (Leuchterstr. - Von-Diergardt-Str.; Nr. 66-41) AN/0824/2010**

Die Beantwortung erfolgt durch Herrn Wrobel (66). Eine schriftliche Mitteilung der Verwaltung wird darüber hinaus angekündigt.

### **7.2.2 Anfrage der SPD-Fraktion Beleuchtung an den Übergängen der Güterbahnstrecke in Dünwald AN/0825/2010**

Eine Beantwortung der zuständigen Deutschen Bahn AG liegt noch nicht vor.

### **7.2.3 Anfrage der Fraktion Bündnis90/DieGrünen Mutzbach AN/0826/2010**

Eine Beantwortung der Verwaltung liegt noch nicht vor.

### **7.2.4 Anfrage der Fraktion Bündnis90/DieGrünen Grundstück Bergisch Gladbacher Str. 1202 AN/0827/2010**

Eine Beantwortung der Verwaltung liegt noch nicht vor.

### **7.2.5 Anfrage der Fraktion Bündnis90/DieGrünen Geschwindigkeitsbegrenzung Dellbrücker Mauspfad AN/0828/2010**

Die Beantwortung erfolgt durch Herrn Wrobel (66). Die Anfrage ist erledigt.

### **7.2.6 Anfrage der CDU-Fraktion Hubschrauberlandeplatz Klinikum Merheim AN/0829/2010**

Eine Beantwortung der Verwaltung liegt noch nicht vor.

**7.2.7 Anfrage der CDU-Fraktion  
Reinigungssituation Keupstraße, Schanzenstraße, Carlswerkstraße  
AN/0830/2010**

Eine Beantwortung der Verwaltung liegt noch nicht vor.

**7.2.8 Anfrage der CDU-Fraktion  
Spielkasinoeröffnungen in Holweide, Mülheim usw.  
AN/0832/2010**

Eine Beantwortung der Verwaltung liegt noch nicht vor.

**8 Anträge**

**8.1 Entscheidungen gemäß § 37 Absatz 1 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

**8.1.1 Antrag der CDU-Fraktion  
Küchenhelferstellen für Kitas  
AN/0757/2010**

**Beschluss:**

Die Verwaltung berichtet über die geplanten Einsatzstellen für Küchenhelfer in Kindertagesstätten im Stadtbezirk Mülheim. Darüber hinaus ist sicherzustellen, daß zünftig alle für den Stadtbezirk Mülheim geplanten Kräfte zur Verfügung stehen, namentlich in den Stadtteilen Mülheim, Buchheim, Buchforst, Stammheim und Dünwald.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**8.1.2 Antrag der SPD-Fraktion  
Denkmalschutz für Uferbefestigung  
AN/0760/2010**

**Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim beauftragt die zuständige Fachverwaltung zu Prüfen ob die Uferbefestigung des Rheins im Bereich des Stammheimer Schlossparkes unter Denkmalschutz gestellt werden kann.

Fällt die Prüfung positiv aus, soll die Uferbefestigung unter Denkmalschutz gestellt werden.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**8.1.3 Antrag der SPD-Fraktion  
Einrichtung Spielhalle Frankfurter Str.  
AN/0761/2010**

**Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim fordert die Verwaltung auf, für den Bereich Frankfurter Str., Wiener Platz, Buchheimer Str. die rechtlichen Voraussetzungen zu schaffen, um die Ansiedlung weiterer Spielhallen etc. zu verhindern.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**8.2 Vorschläge und Anregungen gemäß § 37 Absatz 5 Satz 5 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

**8.2.1 Antrag der CDU-Fraktion  
Halteverbotsschilder an Ganztageseinrichtungen anpassen  
AN/0758/2010**

**Beschluss:**

Die Verwaltung wird gebeten, die bestehenden Halteverbotsschilder an ganztagsbetriebenen Schulen, Kindertagesstätten usw. an die neuen Öffnungszeiten anzupassen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

(Anmerkung: Herr Wrobel (66) bittet darum, dass das Schulverwaltungsamt (40) die neuen Öffnungszeiten der Schulen an das Amt für Straßen- und Verkehrstechnik (66) meldet.)

**8.2.2 Antrag der SPD-Fraktion  
Städtische Zuschüsse gemäß § 37 GO  
AN/0759/2010**

Der Antrag wird zurückgezogen.

## **9 Verwaltungsvorlagen**

### **9.1 Entscheidungen gemäß § 37 Absatz 1 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

#### **9.1.1 MÜLHEIM 2020**

##### **Integriertes Handlungskonzept für Köln-Mülheim, -Buchforst und -Buchheim**

##### **hier: Beschluss der Starterprojekte im Handlungsfeld Lokale Ökonomie / Stärkung der Erwerbsfähigkeit 1140/2010**

#### **Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim beschließt die Starterprojekte „Frau und Beruf“ (Anlage 1) und „Mülheimer Job.Factory – Aktiv Plus“ (Anlage 2) im Handlungsfeld Lokale Ökonomie / Stärkung der Erwerbsfähigkeit und beauftragt die Verwaltung, diese zeitnah auszuschreiben.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

#### **9.1.2 Wochenmarkt Wiener Platz 1260/2010**

#### **Beschluss:**

Die Bezirksvertretung beschließt, dass die Marktverwaltung den Wochenmarkt in Köln-Mülheim, Wiener Platz, neben den beiden bisherigen Veranstaltungstagen, Donnerstag und Samstag, versuchsweise nunmehr auch dienstags, in der Zeit von 7.00 – 13.00 Uhr durchführt.

Hierbei soll es sich jedoch zunächst um einen Versuch handeln, um insbesondere mögliche negative Auswirkungen auf den ebenfalls dienstags in Köln-Mülheim in der Berliner Straße stattfindenden Wochenmarkt zu erkunden.

Der Versuchszeitraum soll sich auf max. drei Monate erstrecken.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

(Anmerkung: es ist sicherzustellen, dass es sich um einen Wochenmarkt in Form eines „Frischemarktes“ handelt, Textilmärkte u.ä. sind auszuschließen)

### **9.1.3 Tempo 30-Zone (Scheidemannstraße) 1356/2010**

#### **Beschluss:**

Die Verwaltung wird beauftragt in Köln-Holweide, im Gebiet innerhalb Piccolomini-straße, Honschaftsstraße, Gleisanlagen Deutsche Bahn und Ernst-Casell-Straße eine Tempo 30-Zone mit den aufgeführten Maßnahmen einzurichten:

- Ausweisung der Tempo 30-Zone im genannten Gebiet
- Einführung der „Rechts vor Links-Regelung“ im gesamten Gebiet
- Information der Anwohner durch Faltbroschüren

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

### **9.1.4 Namensgebung der Gemeinschaftsgrundschule Am Feldrain 10, mit Teilstandort Peter-Grieß-Str. 5-7, 51061 Köln (Flittard) 1478/2010**

#### **Beschluss:**

Der Schulverbund Gemeinschaftsgrundschule Am Feldrain wird in „Gemeinschaftsgrundschule Köln-Flittard“ umbenannt.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

### **9.1.5 Gestaltung des Vorplatzes der Kirche St. Nikolaus an der Prämonstratenserstraße in Köln-Dünnwald 1137/2010**

Herr Wrobel (66) erläutert die verschiedenen Planungsvarianten.

Herr Bezirksbürgermeister Fuchs hinterfragt, ob die Planungen mit der Kirche abgestimmt wurden. Herr Wrobel bestätigt im Nachgang, dass die entsprechende Abstimmung mit dem Klosterhof erfolgt ist.

#### **Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim beauftragt die Verwaltung auf Basis des vorgelegten Lageplans (Variante 1) mit dem Umbau der Vorfläche vor der Kirche St. Nikolaus in Köln-Dünnwald zur Aufwertung des Kirchenensembles.

Gleichzeitig erkennt die Bezirksvertretung Mülheim den Bedarf für den Umbau an und beauftragt die Verwaltung nach Sicherstellung der Finanzierung mit der Durchführung des Vergabeverfahrens.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**9.1.6 MÜLHEIM 2020  
Integriertes Handlungskonzept für Köln-Mülheim, -Buchforst und -  
Buchheim  
1151/2010**

**Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim beschließt die Starterprojekte „Mülheimer Bildungsbüro“ mit den dazugehörigen 10 Teilprojekten (Anlage 1) und Brücken bauen – Qualifizierung von Stadtteilmüttern“ (Anlage 2) im Handlungsfeld Bildung und beauftragt die Verwaltung, diese zeitnah auszuschreiben.

Die Verwaltung wird weiterhin beauftragt, die Unterstützung der Bezirksregierung für das Teilprojekt „Erfolgreiche Schule Mülheim“ einzuholen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**9.1.7 Vergabe bezirkisdienlicher Mittel nach § 37 Abs. 3 GO für das Hj. 2010  
1895/2010**

**Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim beschließt die Vergabe von bezirksorientierten Haushaltsmitteln gem. § 37 Abs. 3 GO für das Hj. 2010 an den Kölner Verein für Rehabilitation e.V. zur Durchführung einer Ferienfreizeit des Wohnheims „Dreikönigenhaus“.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**9.1.8 Errichtung eines Erweiterungsbaus, einer Turnhalle sowie einer Kindertagesstätte und Jugendeinrichtung am Schulstandort der Hauptschule Rendsburger Platz 1, Köln-Mülheim  
Baubeschluss  
1197/2010**

Herr BV Seldschopf bemängelt, dass keine Pläne vorliegen, die den zu erwartenden zusätzlichen Flächenverbrauch darstellen. Vor diesem Hintergrund wird vereinbart, dass die Verwaltung kurzfristig aussagekräftige Pläne vorlegt und -soweit keine Bedenken bestehen- bis nächsten Montag die DE unterzeichnet wird. Andernfalls ist



das Vorhaben im Rahmen eines interfraktionellen Gesprächs von der Verwaltung vorzustellen.

Herr BV Schneider bittet darum, dass die Vorlage von allen vier Fraktionen mitgetragen werden sollte. Es wird zugesagt, vor Unterzeichnung der DE das Meinungsbild aller Fraktionen einzuholen.

### **Beschluss:**

1. Für die Bezirksvertretung Mülheim

Gemäß § 36 Abs. 5 Satz 2 GO NW in Verbindung mit § 10 der Hauptsatzung stimmen wir dem Entwurf und der Kostenberechnung für die Errichtung eines Erweiterungsbaus, einer Turnhalle sowie einer Kindertagesstätte und Jugendeinrichtung am Schulstandort der Hauptschule Rendsburger Platz 1, Köln-Mülheim mit Gesamtbaukosten von 14.600.000 € und der Beauftragung der Verwaltung mit der Submission und Baudurchführung zu.

2. Für den Betriebsausschuss Gebäudewirtschaft

Gemäß § 5 Abs. 6 EigVO NW in Verbindung mit § 3 Abs. 4 der Betriebssatzung der Gebäudewirtschaft der Stadt Köln und § 10 der Hauptsatzung genehmigen wir den Entwurf und die Kostenberechnung für die Errichtung eines Erweiterungsbaus, einer Turnhalle sowie einer Kindertagesstätte und Jugendeinrichtung am Schulstandort der Hauptschule Rendsburger Platz 1, Köln-Mülheim mit Gesamtbaukosten von 14.600.000 € und beauftragen die Verwaltung mit der Submission und Baudurchführung.

Die Finanzierung der Baumaßnahme erfolgt im Rahmen des Wirtschaftsplanes der Gebäudewirtschaft.

### **Abstimmungsergebnis:**

Die Vorlage wird wegen Beratungsbedarfs vertagt.

## **9.2 Anhörungen und Stellungnahmen gemäß § 37 Absatz 5 Sätze 1 und 2 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

### **9.2.1 Beschluss über die Aufstellung eines Bebauungsplanes Arbeitstitel: "Schanzenstraße Nord" in Köln-Mülheim 0526/2010**

Herr Scherer (61) stellt die Planungen der Verwaltung vor.

Herr Bezirksbürgermeister Fuchs votiert dafür, der Empfehlung des Veedelsbeirats zu folgen und die südliche Grenze des Bebauungsplanes unter Einbeziehung der Planstraße bis zur Anbindung an die Markgrafenstr. nach Norden zu verschieben, sowie die in der Planung von Astok vom Februar 2010 vorgesehene östliche Verkehrsanbindung als Option beizubehalten. Das verbleibende Gelände soll in einen Gesamt-Bebauungsplan einbezogen werden.

Die Bezirksvertretung Mülheim folgt der Empfehlung des Veedelsbeirats vom 12.04.2010 und empfiehlt dem Stadtentwicklungsausschuss, folgenden gegenüber dem Verwaltungsvorschlag geänderten Beschluss zu fassen:

### **Geänderter Beschluss:**

Der Stadtentwicklungsausschuss

1. beschließt, nach § 2 Abs. 1 Baugesetzbuch (BauGB) einen Bebauungsplan für das Gebiet betreffend die nördliche Fläche des ehemaligen Güterbahnhofes Köln-Mülheim, östlich der KVB-Trasse der Linie 4 von Mülheim nach Schlebusch, südöstlich der Bundeskleingartenanlage, südwestlich des Zubringergleises zum Drahtwerk Köln bis in Höhe der Bahnunterführung Schanzenstraße, entlang der nördlichen und westliche Grenze des vorhandenen Industrie- und Gewerbegebietes (Schanzen-Viertel) bis zur nach Osten abknickenden Schanzenstraße in das bestehende Gewerbe- und Industriegebiet, dann parallel ca. 300 m zurücklaufend in einer Breite von ca. 15 bis 20 Meter Breite, rechtwinklig abknickend nach Westen bis an die KVB-Trasse der Linie 4 in Köln-Mülheim in Köln-Mülheim - Arbeitstitel: Gewerbegebiet Schanzenstraße Nord in Köln-Mülheim - nach § 8 Baunutzungsverordnung (BauNVO) sowie den Ausschluss von Einzelhandel, Vergnügungsstätten sowie bordellartige Betriebe festzusetzen.
2. nimmt das städtebauliche Planungskonzept zur Kenntnis und beschließt die Durchführung der frühzeitigen Öffentlichkeitsbeteiligung nach § 3 Abs. 1 BauGB nach Modell 1, sobald die Beteiligung der Öffentlichkeit zum städtebaulichen Entwicklungskonzept ehemaliger Güterbahnhof Köln-Mülheim abgeschlossen ist.

### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

### **9.2.2 IMPULS:GRÜNGÜRTEL:KÖLN ERKUNDUNGSPHASE 0592/2010**

#### **Beschluss:**

Der Rat nimmt die Ausarbeitung Impuls:Grüngürtel:Köln – Erkundungsphase zur Kenntnis und begrüßt ausdrücklich die Erarbeitung einer darauf aufbauenden Zielkonzeption durch die Kölner Grün Stiftung.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

### **9.2.3 Fortschreibung Nahverkehrsplan Köln hier: Schanzenstraße - Einrichtung einer Buslinie zur Interimsspielstätte der Oper 0624/2010**

Die Bezirksvertretung Mülheim empfiehlt dem Verkehrsausschuss, folgenden gegenüber dem Verwaltungsvorschlag geänderten Beschluss zu fassen:

### **Geänderter Beschluss:**

Der Verkehrsausschuss beauftragt die Verwaltung, in Abstimmung mit den Kölner Verkehrs-Betrieben (KVB) die Einrichtung einer Buslinie zur Anbindung der Oper am Interimsstandort Palladium zu realisieren. Die Buslinie soll ihren Betrieb mit dem Umzug der Oper am 01.09.2010 aufnehmen und für den Zeitraum des dortigen Opernbetriebs (ca. 3 Jahre) verkehren.

Der Verkehrsausschuss beauftragt die Verwaltung mit der Aufnahme der sich aus der durch die Einrichtung der neuen Linie ergebenden wirtschaftlichen Konsequenzen in die Betrauungsregelung vom 15.12.2005/24.06.2008. Die Anpassung der Finanzierungsbausteine und der entsprechenden Parameter erfolgt mit dem Monat der Inbetriebnahme der neuen Linie.

Der Verkehrsausschuss beauftragt die Verwaltung, zusätzlich die ÖPNV-Anbindung über eine Ertüchtigung der Wegebeziehung zur Haltestelle Von-Sparr-Straße der Stadtbahnlinie 4 sicherzustellen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**9.2.4 Anerkennung als Träger der freien Jugendhilfe gemäß § 75 SGB VIII;  
hier: Runder Tisch Buchforst e.V.  
0652/2010**

**Beschluss:**

Der Jugendhilfeausschuss – Ausschuss für Kinder, Jugend und Familie – beschließt, den Verein: Runder Tisch Buchforst e.V., Eulerstr. 11, 51065 Köln gemäß § 75 Absatz 2 SGB VIII als Träger der freien Jugendhilfe anzuerkennen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**9.2.5 208. Satzung über die Festlegungen gemäß § 8 der Satzung der Stadt Köln vom 28. Februar 2005 über die Erhebung von Beiträgen nach § 8 Absatz 1 Satz 2 KAG NRW für straßenbauliche Maßnahmen  
0549/2010**

**Beschluss:**

Der Rat beschließt den Erlass der 208. Satzung über die Festlegungen gemäß § 8 der Satzung der Stadt Köln vom 28. Februar 2005 über die Erhebung von Beiträgen nach § 8 Absatz 1 Satz 2 KAG NRW für straßenbauliche Maßnahmen in der zu diesem Beschluss paraphierten Fassung.

-----

Der Verkehrsausschuss verzichtet auf die nochmalige Vorlage, falls die Bezirksvertretungen ohne Einschränkung zustimmen.

ja/nein

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

(Herr BV Lünenbach hat an der Abstimmung nicht teilgenommen.)

**9.2.6 209. Satzung über die Festlegungen gemäß § 8 der Satzung der Stadt Köln vom 28. Februar 2005 über die Erhebung von Beiträgen nach § 8 Absatz 1 Satz 2 KAG NRW für straßenbauliche Maßnahmen 1360/2010**

**Beschluss:**

Der Rat beschließt den Erlass der 209. Satzung über die Festlegungen gemäß § 8 der Satzung der Stadt Köln vom 28. Februar 2005 über die Erhebung von Beiträgen nach § 8 Absatz 1 Satz 2 KAG NRW für straßenbauliche Maßnahmen in der zu diesem Beschluss paraphierten Fassung.

-----

Der Verkehrsausschuss verzichtet auf die nochmalige Vorlage, falls die Bezirksvertretungen ohne Einschränkung zustimmen.

ja/nein

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**9.2.7 Optimierung der Verkehrsverhältnisse im Bereich Messekreisel und Umfeld 1713/2009**

**Beschluss:**

Der Verkehrsausschuss stimmt den Maßnahmen zur Optimierung der Verkehrsverhältnisse im Bereich Messekreisel und Umfeld zu und beauftragt die Verwaltung mit der Sicherstellung der Finanzierung und der Realisierung der Maßnahmen.

Gleichzeitig erkennt der Verkehrsausschuss den Bedarf für die Maßnahme an und beauftragt die Verwaltung mit der Durchführung des Vergabeverfahrens.

Der Verkehrsausschuss verzichtet auf Wiedervorlage sofern die Bezirksvertretung Innenstadt und die Bezirksvertretung Mülheim uneingeschränkt zustimmen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**9.2.8 Fünfjahresprogramm der Erschließungsmaßnahmen/Straßenbau  
hier: Erschließungsmaßnahmen 2010  
4617/2009**

**Beschluss:**

Der Verkehrsausschuss stimmt vorbehaltlich des Inkrafttretens der Haushaltssatzung der Verwendung der Mittel im Haushaltsjahr 2010 für die Teilmaßnahmen innerhalb der Bezirke gemäß dem beigefügten Fünfjahresprogramm im Produktbereich 12/Produktgruppe 1201 Verkehrsflächen und -anlagen, ÖPNV zu. Der dargestellte Mittelbedarf 2010 ff. wird vorbehaltlich der Haushaltssatzungen der entsprechenden Haushaltsjahre aufgrund des jährlich fortzuschreibenden Maßnahmenprogramms in Ansatz gebracht.

Der Verkehrsausschuss verzichtet auf Wiedervorlage, sofern die Bezirksvertretungen uneingeschränkt zustimmen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**9.2.9 Satzung über eine Veränderungssperre für einen Teilbereich der Ortslage in Köln-Buchheim  
Arbeitstitel: Ackerstraße in Köln-Buchheim  
4861/2009**

Herr Scherer (61) erläutert insbesondere im Vorgriff auf das Einzelhandelskonzept die Rahmenbedingungen der Vorlage.

Herr BV Lünenbach äußert seine Bedenken, dass bereits an anderen Flächen, beispielsweise Düsseldorfer Str./Böcking-Gelände, zu beobachten ist, dass Discounter mangels Erweiterungsperspektiven abwandern oder abzuwandern drohen. Für die jeweiligen Anwohner sind die Discounter jedoch häufig die einzige Möglichkeit der fußläufigen Nahversorgung. Auch für das Gesamterscheinungsbild des Gebietes ist eine ergänzende Möglichkeit der Nahversorgung vor Ort von Vorteil. Die sollte mit

den Visionen eines Einzelhandelskonzeptes harmonisieren. Es ist deshalb abzulehnen, die Einkaufsmöglichkeiten in Buchheim zu reduzieren bzw. zu gefährden; dies insbesondere auch vor dem Hintergrund, dass die Anwohner sich im Falle des Wegzugs des Discounters ggf. auch im Umland versorgen und somit eher ein Abzug der Kaufkraft zu erwarten ist.

Herr BV Schneider unterstreicht die Ausführungen von Herrn BV Lünenbach und sieht auch für die CDU-Fraktion keine Möglichkeit, der Vorlage in dieser Form zuzustimmen.

Herr Bezirksbürgermeister Fuchs fordert in diesem Zusammenhang, dass das häufig genannte Einzelhandelskonzept der BV endlich vorgelegt wird.

**Beschluss:**

Der Rat beschließt die Satzung über eine Veränderungssperre für einen Teilbereich der Ortslage in Köln-Buchheim –Arbeitstitel: Ackerstraße in Köln-Buchheim– für das Gebiet zwischen Ackerstraße, Dellbrücker Straße, Hermann-Kunz-Straße, Kniprodestraße, Herler Straße in Köln-Buchheim in der zu diesem Beschluss als Anlage beigefügten, paraphierten Fassung.

-----

Der Stadtentwicklungsausschuss verzichtet auf nochmalige Vorlage, falls die Bezirksvertretung Mülheim ohne Einschränkung zustimmt.

**Ja / Nein**

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig abgelehnt bei Enthaltung von Herrn BV Olthoff und Herrn BV Seldschopf.

**9.2.10 Beschluss über die Offenlage des Bebauungsplan-Entwurfes (vorhabenbezogener Bebauungsplan) Nr. 71473/02**

**Arbeitstitel: Alte Wipperfürther Straße in Köln-Buchheim  
1309/2010**

**Beschluss:**

Der Stadtentwicklungsausschuss beschließt, den Bebauungsplan-Entwurf (vorhabenbezogener Bebauungsplan) Nr. 71473/02 für das Gebiet nördlich Caumannsstraße, östlich Im Leimfeld, südlich Herler Straße und westlich Alte Wipperfürther Straße (Gemarkung Mülheim, Flur 02, Flurstücke 8038/232 und teilweise 8039/232, 7590/239, 2254, 2253, 2267, 2268, 2332, 2262, 2331, 2259, 2330, 2255, 2244, 7573/239, 7572/239) —Arbeitstitel: Alte Wipperfürther Straße in Köln-Buchheim— nach § 3 Absatz 2 Baugesetzbuch (BauGB) in Anwendung des beschleunigten Verfahrens nach § 13a BauGB mit der als Anlage beigefügten Begründung und den nach Einschätzung der Gemeinde wesentlichen, bereits vorliegenden umweltbezogenen Stellungnahmen öffentlich auszulegen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**9.2.11 Planungsaufnahme zur Errichtung einer 6-gruppigen integrativen Kindertageseinrichtung am Dellbrücker Mauspfad 125 - 127, 51069 Köln (Dellbrück)  
0166/2010**

**Beschluss** (wie JHA in der Sitzung vom 16.03.2010):

Der Jugendhilfeausschuss beauftragt die Verwaltung, -vorbehaltlich der Zustimmung durch den Finanzausschuss- unverzüglich die Planung und Kostenermittlung für den erforderlichen Neubau der abgebrannten Kindertageseinrichtung Dellbrücker Mauspfad 125 -127 aufzunehmen.

Der Planung ist das ergänzte Raumprogramm für eine Kindertageseinrichtung mit 2 Gruppen Typ I (6/14 Plätze) und 2 Gruppen Typ II und 2 integrativen Gruppen mit Plätzen für behinderte Kinder U3 zu Grunde zu legen. Das Lehrschwimmbecken wird im neuen Gebäude wegen seiner hohen Betriebskosten nicht wieder errichtet.

Folgende Maßgaben sind zudem bei der Ausbauplanung zu berücksichtigen:

1. Erhalt des bisherigen Außengeländes der Kindertagesstätte.
2. Eine ebenerdige Planung des Neubaus, um die Bewegungsfreiheit der behinderten Kinder nicht einzuschränken und ihre Teilhabe an den Kita-Angeboten zu gewährleisten.
3. Erhalt von mindestens 4 integrativen Gruppen am Kita-Standort Dellbrücker Mauspfad für eine wohnortnahe Versorgung und Integration behinderter Kinder.

Die Mitteilung 1155/2010 wird als Bestandteil der Beschlussvorlage aufgenommen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**9.2.12 Eingabe zur Verbesserung des Radverkehrs in Köln-Mülheim  
hier: Beschluss aus der Sitzung des Ausschusses für Anregungen und  
Beschwerden vom 18.06.2007, TOP 3.2  
5137/2008**

Herr Bezirksbürgermeister Fuchs bittet darum, dass das Thema bzw. die Vorlage im Rahmen des Integrierten Handlungskonzeptes Mülheim 2020 (Maßnahmen zur Frankfurter Str.) behandelt werden soll.

**Beschluss:**

Der Verkehrsausschuss beauftragt die Verwaltung, im Rahmen eines Pilotprojektes die Ausweisung eines verkehrsberuhigten Geschäftsbereiches mit der Höchstgeschwindigkeit von 30 km/h im Abschnitt zwischen Wiener Platz und Montanusstraße. Nach Ablauf eines Jahres berichtet die Verwaltung über die Erfahrungen und entwickelt einen Vorschlag zum weiteren Vorgehen.

**Alternative**

Der Verkehrsausschuss beauftragt die Verwaltung, eine komplette Umprofilierung der Frankfurter Straße zu planen.

**Abstimmungsergebnis:**

Die Vorlage wird vertagt.

**10 Mitteilungen**

**10.1 Mitteilungen des Bezirksbürgermeisters**

**10.2 Mitteilungen der Verwaltung**

**10.2.1 Baumfällungen im Stadtbezirk Mülheim**

**10.2.2 Anerkennung und Unterstützung des bürgerschaftlichen Engagements  
in Köln  
0439/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**10.2.3 Auswirkungen der Einführung des Neuen Kommunalen Finanzmanagements auf das Budget des Amtes für Straßen und Verkehrstechnik im Bereich Unterhaltung Infrastrukturvermögen  
0533/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**10.2.4 Landsschaftswacht Jahresbericht 2009 Hella Isbaner Bezirk 9 Ost  
0944/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**10.2.5 Vergabe der bezirkdienlichen Mittel in 2009, die dem Sport und der Bewegung zugute gekommen sind  
1252/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**10.2.6 Sport in Metropolen  
Netzwerk Sport und Bewegung Mülheim und Nippes  
1298/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.



**10.2.7 Lärmsanierung an bestehenden Schienenwegen des Bundes - Bau einer Schallschutzwand in Köln Mülheim  
1359/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**10.2.8 Prüfauftrag der SPD-Fraktion vom 08.12.2008  
Beschädigung Gehweg und Kanalzuleitungen Montanusstraße  
1135/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

Der seitens der Verwaltung vorgeschlagene Ortstermin wird vom Vorzimmer des Bezirksbürgermeisters organisiert.

**10.2.9 Tätigkeitsbericht 2009 des Amtes für Straßen und Verkehrstechnik  
1458/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**10.2.10 Konzept zur Bekämpfung des Eichenprozessionsspinners  
1306/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**10.2.11 Pflege ökologisch wertvoller Landschaftselemente mit Hilfe der sog. ELER-Förderung  
1395/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**10.2.12 Radverkehr in Köln  
hier: Maßnahmen zur Förderung des Radverkehrs im Jahr 2009  
1538/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**10.2.13 Antrag der SPD-Fraktion  
Entfernung von Findlingen  
1688/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**10.2.14 Antrag der CDU-Fraktion vom 08.01.2010, TOP 8.1.4**

**hier: Schulweg KGS Diependahlstraße / Spielplatz Am Plankengarten /  
Am Oberhof  
1193/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

Herr BV Krüger merkt an, dass das auf dem Spielplatz befindliche Holzschiff abgebrannt sei. Die Verwaltung möge prüfen, inwieweit hier ein Wiederaufbau stattfinden kann, da der Spielplatz in diesem Zustand sehr unattraktiv sei. Herr BV Schneider ergänzt in diesem Zusammenhang, dass die Verwaltung im gleichen Zuge den Austausch des Sandes prüfen und der BV hierzu eine Mitteilung geben möge.

**10.2.15 Bauvorhaben (Errichtung einer Verkaufsstätte) auf dem Grundstück  
Deutz-Mülheimer Str. 144a  
1776/2010**

Die Mitteilung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**10.3 Bemerkungen zur Niederschrift**



---

Norbert Fuchs  
(Bezirksbürgermeister)

gez. Aderholt

---

Aderholt  
(Schriftführer)